Bulgarian Language 63 (2016), Supplement, 95–107
ISSN 0005-4283

NOTES ON THE VOCABULARY OF APOCRIFAL PRAYERS (COMPOUND WORDS IN THE TRANSLATIONS OF THE ST. BASIL'S PRAYERS)

IVONA KARACHOROVA
INSTITUTE FOR BULGARIAN LANGUAGE, BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCES

St. Basil's prayers are a cycle of six translated texts against evil spirits and diseases, ascribed to Basil the Great and Johm Chrysostom. They were translated during the Old Bulgarian period. A part of the cycle was rewritten in the Glagolitic Psalterium Sinaiticum, dated to the 11th century. In the article, the compound words in the Old Bulgarian translation of the above-mentioned texts are presented according four transcripts of the 18–19th centuries, which are kept in the National Library of Bulgaria. Besides that, rare words and hapax legomena are compared to the Greek original.

Keywords: apocryphal prayers, translations from Greek, compound words

✉ *Assoc. Prof. Ivona Karachorova, PhD*
Department of History of Bulgarian Language
Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences
52 Shipchenski prohod, Bl. 17, 1113 Sofia, Bulgaria
karachorova@abv.bg